Porównanie tłumaczeń Rodzaju 7:15

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | weszły z Noem do ― arki, dwie (pary) z każdego ciała, w którym jest duch życia. |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I weszło do Noego, do arki, po parze z wszelkiego ciała, w którym był duch życia. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Do Noego, do arki, weszła para z każdego rodzaju zwierząt obdarzonych duchem życia — |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I tak weszły do Noego do arki, po parze z każdego ciała, w którym *było* tchnienie życia. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A tak weszło do Noego w korab po parze z każdego ciała, w którem był duch żywota. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | weszło do Noego do korabia, dwojgo i dwojgo ze wszytkiego ciała, w którym był duch żywota. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wszelkie istoty, w których było tchnienie życia, przyszły po parze do Noego, do arki. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I weszło do Noego, do arki, po parze z wszelkiego ciała, w którym było tchnienie życia. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wszystkie istoty żywe, po parze, weszły do Noego, do arki. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Weszły wraz z Noem do arki po parze wszelkie istoty cielesne mające w sobie życie. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | weszli za Noem do arki, po parze wszystkich żywych istot cielesnych. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Przyszły do Noacha do arki po dwa z każdego stworzenia, w którym jest oddech życia. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | ввійшли до Ноя до корабля, два два з усякого тіла, в якому є дух життя. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Tak więc, do arki weszło z Noachem do pary z każdej cielesnej natury, w której było tchnienie życia. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I wchodziły do Noego do arki, para po parze – z wszelkiego ciała, w którym działała siła życiowa. |